

Otherness in More's *Utopia*

Guillaume Navaud

CRLC (Université Paris Sorbonne)

Utopia as a concept points towards a world essentially alien to us. *Utopia* as a work describes this otherness and confronts us with a world whose strangeness might seem disturbing. Utopia and Europe differ in their relationship to what is other (Latin *alienus*) – that is, that which belongs to someone else, that which is foreign, that which is strange. These two worlds are at odds in regards to their foreign policy and way of life: Utopia aspires to self-sufficiency but remains open to whatever good may arrive from beyond its borders, while the Old World appears alienated by exteriority yet refuses to welcome any kind of otherness. This issue also plays a major part in the reception of More's work. Book I invites the reader to distance himself from a European point of view in order to consider what is culturally strange not as logically absurd but merely as geographically remote. *Utopia* still makes room for some exoticism, but mostly in its paratexts, and this exoticism needs to be deciphered. All in all, *Utopia* may invite us to transcend the horizontal dialectics of worldly alterity in order to open our eyes to a more radical, metaphysical otherness.

Keywords: *Utopia*, other, foreign, strange, alien, exoticism.

Le nom propre de l'île d'Utopie désigne un lieu autre, et L'Utopie en tant que livre a notamment pour enjeu de penser et de dire une altérité potentiellement dérangeante pour nos certitudes. Comment Thomas More oriente-t-il la réception du lieu et du discours autres qu'il crée dans L'Utopie ? Les acceptions de l'adjectif alienus montrent que trois types d'altérité sont envisagés dans L'Utopie : l'extérieur (ce qui appartient à autrui), l'étranger (du point de vue géographique) et l'étrange (du point de vue culturel). Le rapport à cette triple altérité constitue l'une des principales fractures entre l'Utopie et l'Europe. L'antagonisme des politiques étrangères utopiennes et européennes révèle une opposition entre deux modes de vie : d'un côté, une autarcie raisonnablement ouverte à l'altérité, de l'autre, un Vieux Monde aliéné par l'extériorité et incapable d'accueillir la différence. La question de l'altérité joue également un rôle essentiel dans le protocole de réception défini par le livre I. Il s'agit de

réduire l'étrangeté culturelle, qui peut nous paraître absurde logiquement, à un éloignement géographique, au moyen d'un processus d'étranglement qui favorise la mise à distance critique de notre ethnocentrisme latent. Tout exotisme n'est pourtant pas banni de L'Utopie, mais il demeure marginal (dans la mesure où il concerne surtout les paratextes) et demande à être décrypté. En définitive, L'Utopie appelle à dépasser la dialectique horizontale de l'altérité terrestre et ouvre sur une altérité plus radicale et métaphysique, opposant l'ici-bas à l'au-delà.

Mots clés : *Utopie, autre, étranger, étrange, exotisme.*

Utopía como concepto apunta a un mundo prácticamente ajeno a nosotros. *Utopia* como obra describe la alteridad y nos enfrenta con un mundo cuya rareza puede parecer perturbadora. Utopía y Europa difieren en su relación a lo que es la "alteridad" (del latín *alienus*) –lo que pertenece a alguien más, lo que es extranjero, extraño. Estos dos mundos están en polos dispares en lo que respecta a su política exterior y modo de vida: Utopía aspira a ser auto-suficiente pero permanece abierta a cualquier recurso que pueda venir de más allá de sus fronteras, mientras que el Viejo Mundo aparece alienado por la exterioridad y aún así se niega a dar la bienvenida a otro tipo de alteridad. Este problema también juega un papel principal en la aceptación de la obra de More. El Libro I invita al lector a distanciarse de un punto de vista europeo con el fin de considerar lo que es culturalmente extraño, no como algo lógicamente absurdo sino simplemente como algo geográficamente remoto. *Utopia* aún da cabida a un cierto exotismo, mayormente en sus paratextos, y este exotismo necesita ser descifrado. En resumen, *Utopia* puede invitarnos a trascender los dialectos horizontales de la alteridad mundana con el fin de abrir nuestros ojos a una alteridad más radical y metafísica.

Palabras clave: *Utopia, otro, extranjero, extraño, ajeno, exotismo.*

* * *